

## Ο ΕΜΠΡΗΣΤΗΣ

(Μυθιστορία 'Ιλλ. Βερτέ.—Μετάφραστες Α. Β.)

[Συνέχεια· ίδε προηγούμενον φύλλον.]

διότι παρ' έκαστω ύπάρχει δελτίον μὲ τὴν ἐ-  
πιγραφὴν πρόθεσις νεκροῦ.

Μετὰ τὴν πρόθεσιν ἔρχεται ἡ ἐνταφίασις. Νε-  
κροταφεῖα οἱ "Ἐλληνες ύπὸ τὴν σημερινὴν ση-  
μασίαν τῆς λέξεως δὲν εἰχον, ἔθαπτον δὲ παν-  
ταχοῦ πέριξ τῶν πόλεων, ἵδιως ὅμως προετι-  
μῶντο αἱ ἐκατέρωθεν δημοσίων ὁδῶν θέσεις. Ἐν  
Ἀθήναις π. χ. τὰ καλλίτερα μνημεῖα ἔκειντο  
παρὰ τὴν Ἱερὰν λεγομένην ὁδόν, ἥτις ἦγεν εἰς  
Ἐλευσῖνα, καὶ παρὰ τὴν τῆς Ἀκαδημίας, πρὸ<sup>του</sup> Διπύλου δέ, ὃπου συνήρχοντο αἱ δύο αὐταὶ  
ὁδοὶ, ἤτοι εἰς τὴν Ἀγίαν Τριάδα σώζεται, ὡς  
γνωστόν, καὶ σῆμερον ἀκόμη μέρος ἀρχαίου  
νεκροταφείου περιέχον πολλὰ ὡραίατα μνη-  
μεῖα. Ἐπὶ τῆς εἰς τὴν Ἀκαδημίαν ὁδοῦ εύρι-  
σκοντο οἱ τάφοι τοῦ Ἀριστοφίου καὶ Ἀριστογεί-  
τονος, τοῦ Περικλέους, τοῦ Θρασυβούλου, τοῦ  
Κόνωνος, τοῦ ῥήτορος Λυκούργου καὶ πάντων  
τῶν ἐν πολέμῳ ἀποθανόντων Ἀθηναίων, πλὴν  
τῶν ἐν Μαραθῶνι πεσόντων· διότι αὐτοὶ ἐτάφη-  
σαν εἰς τὸν τόπον τῆς μάχης. Παρὰ δὲ τὴν Ἱε-  
ρὰν ὁδὸν ἔκειντο ἄλλα ἀξιόλογα μνημεῖα. Ἀλλ'  
ἐπειδὴ, ὡς εἴπομεν, ὡρισμένα νεκροταφεῖα δὲν  
ὑπῆρχον, ἔθαπτον πανταχοῦ, εὐρέθησαν δὲ τά-  
φοι εἰς τοὺς Ἀμπελοκήπους, εἰς τὸ Γουδί, παρὰ  
τὴν ὁδὸν Φαλήρου καὶ ἄλλαχοῦ. Εἰς ἄλλα μέρη  
τῆς Ἑλλάδος ἀκολουθῶν τις τὴν γραμμὴν τῶν  
τάφων εύρισκε τὰ ἔχνη ἀρχαίας λεωφόρου· οὕτω  
π. χ. ἐν Τανάγρᾳ δύναται τις γὰ παρακολουθή-  
σῃ τὴν ἀπὸ τῆς πόλεως ταύτης εἰς Θήβας ὁδὸν  
εἰς ικανὸν διάστημα, ἔτι δὲ ἀσφαλέστερον ἐν  
Ἐρετρίᾳ, ἥτις κειμένη μεταξὺ τῆς θαλάσσης  
καὶ τοῦ ὄρους Ὄλυμπου ἐπὶ παραλίας μακρᾶς  
καὶ στενῆς δύο μόνον κυρίας ὁδοὺς εἶχε, τὴν  
μὲν πρὸς δυσμάς ἀγρουσαν καὶ εἰς Χαλκίδα ἀπο-  
λήγουσαν, τὴν δ' ἐτέραν, νοτιοανατολικήν, εἰς  
Κάρυστον φέρουσαν. Ἐπὶ τῶν δύο τούτων ὁδῶν  
λοιπὸν κείνται καὶ οἱ πλεῖστοι τάφοι τῶν Ἐρε-  
τριέων. Ἀλλως τὸ ἔθιμον τοῦ παρὰ τὴν ὁδὸν  
θάπτειν καταφίνεται καὶ ἐκ πολλῶν ἐπιταφίων  
ἐπιγραφῶν, ἐν οἷς δὲ νεκρὸς ὑποτίθεται διαλεγό-  
μενος πρὸς τοὺς δόδοις πόρους. Μεταξὺ ἄλλων πολ-  
λῶν τοιούτων ἀρκεῖ ν' ἀναμνησθῆ τις τὸ περί-  
φημον ἐπίγραμμα ἐπὶ τοῦ τάφου τῶν τριακο-  
σίων ἐν Θερμοπύλαις πεσόντων Σπαρτιατῶν:

"Ω ξεῖν' ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, δι: τῇδε  
κείμενα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι.

Διότι καὶ αὐτοί, ὡς δῆλοι τὸ ἐπίγραμμα  
καὶ ὡς λέγει καὶ δὲν Ἡρόδοτος, ἐτάφησαν παρὰ  
τὴν ὁδόν.

(Ἐπεταὶ συνέχεια).

X. ΤΕΟΥΝΤΑΣ.

Πατήρ καὶ οὐδὲς ἔμενον δρθίοι, ἀκροαζόμενοι  
τὸν φοβερὸν μυκηθύμον δστις ἔδοις ἔξω, οὐδὲν  
ἔχων τ' ὅμοιον πρὸς τὴν παροδικὴν καὶ ἀνώ-  
μαλον βοὴν τοῦ ἀνέμου, ἀλλ' ὑπόκωφος, συνε-  
χῆς καὶ πλήρης ψόφων ἐνδεικτικῶν τῆς ἀλη-  
θείας. Συγχρόνως δὲ καπνὸς ὀλονέν πυκνότερος  
ἐπλήρων τὸν θάλαμον καὶ ἐσκότιζε τὴν λάρψιν  
τῶν φώτων.

— Θεέ μου, ἀνέκραζεν δὲ τραπεζίτης, δὲ πύρ-  
γος καίεται!

Καὶ ὀρμήσας ἤνοιξε τὴν θύραν, ἀλλὰ στρό-  
βιλος φλογῶν τὸν ἡνάγκασε νὰ τὴν κλείσῃ  
πάλιν ἀμέσως. Τὸ παρακείμενον δωμάτιον, διπερ  
ἐχροίσμενον ως προθάλαμος, ἦτο ἦδη φλεγομέ-  
νη κάμινος.

Δὲν ὑπῆρχε δὲ ἄλλη διέξοδος, καὶ δὲ σκη-  
ναθίστατο ἀπὸ στιγμῆς εἰς στιγμὴν πνιγηρό-  
τερος.

Οὐ "Ἐκτωρ ἡθέλησε νὰ δράμη πρὸς τὸ παρά-  
θυρον" ἀλλὰ καίτοι ἀνακτήσας τὸ λογικόν του,  
ἐκλονίσθη ἐκ τῆς ὑφισταμένης ἔτι καρηβαρίας  
του, καὶ ἤναγκασθη νὰ στηριχθῇ ἐπὶ τινος ἐπί-  
πλου ἵνα μὴ πέσῃ. "Ἐσπευσε δὲ δὲ πατήρ του  
νὰ σύρῃ τὰ παραπετάσματα καὶ νὶ ἀνοίξῃ τὸ  
παράθυρον. Ἀλλὰ καὶ ἔκειθεν ἀνέθορον φλόγες  
καὶ καπνός, διότι τὸ πῦρ ἀνεδίδετο ἀφθονον  
ἀπὸ τοῦ κάτω πατώματος, καὶ τὰ παραθυρό-  
φυλλα ἔκαινον ἥδη ἔξωθεν.

Ο Λοβεδύν ἤναγκασθη νὰ κλείσῃ ἀμέσως τὰ  
ὑελώματα, ὃν αἱ ὕελοι διερράγησαν μετ' ὀλίγον  
ἐν πενθίμῳ πατάγῳ.

— "Αλλ' ἐδῷ είνε κόλασις! ἐφώνει φοβερὰ βλα-  
σφημῶν καὶ τρέχων ἔνθεν κάκειθεν. Ἐχάθημεν!

Ο "Ἐκτωρ μετέβαινε καὶ αὐτὸς ἀπὸ ἐπίπλου  
εἰς ἐπιπλον· διαβαίνων δὲ πρὸ τῆς Φακινέτας,  
ἥγεται τὴν χειρά του:

— Κακοῦργε! εἰπε· ἐπρεπε νὰ . . .

Η παράφων ἔέφυγε διὰ ταχέος ἀλματος,  
καὶ ἀνέλαβε τὸ παιδίον, διπερ, ἀφυπνισθὲν ἥδη  
ὑπὸ τῆς δυσπνοίας καὶ τῆς θερμότητος, ἔβαλ-  
λεν ἀλγεινάς οἰμωγάδες.

— "Ακούσε, κύριε "Ἐκτωρ, εἶπε διὰ τῆς  
φρικώδους αὐτῆς ἀπαθείας, συλλογίσου μόνον  
διὰ τὴν ψυχὴν σου! 'Η δουλειὰ πάγει γρήγο-  
ρο, βλέπω, . . . γρηγορώτερα παρ' ὅτι ἔλεγχοι...  
ἔξ αιτίας τοῦ ἀνέμου. Πάρε τὸ λοιπὸν ἀπόφα-  
σιν κανεὶς δὲν θὰ γλυτώσῃ! Δὲν ἦτον ἄλλος  
τρόπος νὰ φιλιώσωμεν μὲ τὸν Θεόν! "Ολο τὸ  
σπίτι καίει ἀπὸ παντοῦ... Εἰχα πολλὰ καννα-  
βούλα... καὶ θὰ μείνωμεν δλοι ἐδῶ... δλοι,  
δλοι... ἡ φωτιά τὰ καθαρίζει δλα.

Αληθῶς δὲ τὴν προηγουμένην ἑσπέραν ἡ Φακινέτα εἶχε παρασκευάσει μετὰ καταχθονίας τέχνης ἑστίας πυρὸς καθ' ὅλους τοὺς ὄρόφους, καὶ ὅλους τοὺς θαλάμους. Εἶχε δὲ ιδίως ἐπισωρεύσει τὰ ἀναφλέξιμα κέντρα περὶ τὸ δωμάτιον, ὅπου εὑρίσκοντο πατήρ καὶ γάιδη, καὶ ὅπου ἐσκόπει καὶ αὐτὴ νὰ μεταβῇ μετὰ τοῦ παιδίου ἐν ὥρᾳ εὐθέτῳ. Οὐδέν εἶχε παραμεληθῆ πρὸς παραγωγὴν ταχέος καὶ φοβεροῦ ἀποτελέσματος, πρὸς καταστροφὴν παντὸς μέσου σωτηρίας τῶν θυμάτων. Πάντα τῆς οἰκίας τὰ μέρη, ἀπὸ τῶν ὑπογείων μέχρι τῆς στέγης, ἔκαιον συγγρόνως, καὶ ἐκ πάσης ὅπῆς ἐξήρχοντο φλόγες καὶ καπνός.

Ο Κ. Λοβεδύ, πελιδὸς — καὶ τοι κηλίδες ἔρυθραι ἡρχίζονται στίζουσαι τὴν μορφήν του — ὅριαν ἔχων τὴν κόμην καὶ πεπλανημένον τὸ βλέμμα, περιεστρέφετο ἐν τῷ δωματίῳ ὡς ἀγριον θηρίον. Ἐντὸς στενοῦ κλωθοῦ. Οὐδένας ἐμφέρει οἴκιτον περὶ τοὺς συμπάσχοντας, οὐδὲ τοὺς ἐσυλλογίζετο καν, καὶ τοι ἐκ διαφόρων λόγων ἔπειτα νὰ τῷ ἡγε μπροσφιλεῖς.

— Τι νὰ κάμω; τί νὰ κάμω; ἐψιθύριζε διὰ συρκούστης φωνῆς δὲν θέλω ν' ἀποθάνω... θέλω νὰ ἀνορθώσω τὴν περιουσίαν μου... Δὲν θέλω ν' ἀποθάνω!

Ἐδοκίμασε καὶ πάλιν ν' ἀνοιξῃ τὸ παράθυρον, ἀλλ' ἀπέσυρε ταχέως τὰς χειρας, διότι ἔκαιε καὶ τὰ σίδηρά του ἡσκεν πορφυρᾶ ἐκ τοῦ πυρὸς. "Ἐδραμε πάλιν πρὸς τὴν θύραν καὶ τὴν ἡνοίξεν, ἀλλ' αἱ φλόγες εἰσώρυησαν εἰς τὸ δωμάτιον.

Ἐν τούτοις μετὰ στιγμιαίων ἑξέτασιν ἐνόμισεν ὁ Λοβεδύ, ὅτι παρετήρησεν ἀβλαβῆ τινα θέσιν, ἡς εἶχον ἔτι φεισθῆ αἱ φλόγες, πρὸς τὸ μέρος τῆς κλίμακος.

Πλησιάσας δὲ εἰς τὴν παράφρονα,

— Τερέζα, ἡρώτησε μετ' ἐπιπλάστου προστηνέας, νομίζεις δὲν ἔφθασεν ἡ φωτιὰ ἔως τὴν κλίμακα;

— Δὲν ἔσερω, ἀπήντησεν ἡσύχως ἡ Φακινέτα, ἡτις ἐνανούριζεν εἰς τὰς ἀγκάλας της τὸ ἱμάντικτον παιδίον. Ἔγὼ 'ε τὴν σκάλα ἔβαλκα τὴν περισσοτέρα μου προσοχή... "Εχει χονδρὰ σανίδια, ποῦ θὰ κασοῦν δύσκολα.

— Αὕτη, τότε ἔχω ἀλπίδα νὰ σωθῶ, ἐφώνησεν ὁ Λοβεδύ.

— Δὲν τὸ πιστεύω... Ήταν εἶναι καρμένο τὸ πάτωμα...

— 'Αδιάφορον! δὲν θέλω ἐγώ ν' ἀποθάνω!

— Άλλ' αἱ φλόγες τὸν ἡλίγκασαν νὰ ὀπισθοχωρήσῃ.

— Παντέρα! ἐφώνησεν ὁ Εκτωρ, δεστις καὶ αὐτὸς περιέτρεγε τὸ δωμάτιον, θὰ πέσῃς μόνος σου εἰς τὸν κινδύνον!

— Ήσυχτα! ἀπήντησεν ἀποτύμως ὁ Λοβε-

δύ. Καθένας διὰ τὸν ἑαυτόν του... "Αν θέλης, μεῖνε! Ἔγὼ θὰ δοκιμάσω τὴν τύχην μου!

Κ' ἐδίσταζεν ἀκόμη. Τέλος καταληφθεὶς ἐξ ιλιγγιάσεως, ὥρμησεν εἰς μέσον τῶν φλογῶν.

— Άλλα μόλις προύχωρησεν ὅλιγα βήματα, καὶ τὸ ἔδαφος, διάβρωτον ἥδη πολλαχοῦ ὑπὸ τοῦ πυρὸς, κατεκρημνίσθη μετ' ἀπαισίου πατάγου, ἀνασίδιον μυριάδας σπινθήρων. Ἡκούσθη κραυγὴ φοβερά, εἴτα οίμωγαι καὶ κραυγαὶ ἀναρθροι, πνιγεῖσαι ταχέως ὑπὸ τοῦ καταπληκτικοῦ βρυχηθμοῦ τῆς πυρκαϊᾶς.

— Ο "Εκτωρ ἔκυψε μηχανικῶς ἐπὶ τοῦ ἀνοιγέντος πυρίνου βαράθρου.

— Ηπέρα μου! πτωχέ μου πατέρα! ἐφώνησεν.

— Άλλ' οὐδεμίαν ἤκουσεν ἀπάντησιν. Ἡναγκάσθη δ' ἀμέσως καὶ αὐτὸς νὰ ὀπισθοδρομήσῃ, καὶ νὰ καταφύγῃ ὑπὸ τὸ προπέτασμα εὑρεῖσαι ἑστίας, κειμένης εἰς τὸ ἄλλο ἄκρον τοῦ δωματίου.

— Ο καπνὸς ἦτο τόσον πυκνός, ὥστε δὲν ἐφαγετο πλέον ἡ Φακινέτα οὔτε τὸ παιδίον, ὅπερ ἔβηχεν ὅμως πάντοτε καὶ ἔκλαιεν. "Ινα τὸ πραύνη καὶ καλύψῃ τὴν φωνήν του ἡρχισεν ἡ παράφρων νὰ φάλλη, καὶ τοι ὁδυνηρῶς ὑπέφερε καὶ αὐτή. "Οσον δ' ἔκεινο ἐκραύγαζε, τόσον ἐνέτεινεν αὐτὴ τὸ ἄσμα της. Μετὰ μικρὸν δὲν ἐξήρχετο πλέον ἡ ἀσθενής καὶ ἐσβεσμένη τις οιμωγὴ ἐκ τῶν χειλέων τοῦ παιδίου. Ἡ Φακινέτα διέκοψε τὴν φόδην της.

— Πάει καὶ δ' Ιάκωβος, ἐψιθύρισε διὰ φωνῆς ἡλιοιωμένης ὑπὸ τοῦ πνιγμοῦ, πάει νὰ τὸν εῦρῃ, καὶ ἐγώ δὲν θέλω νὰ χωρισθῶ τὸ παιδί μου... Ή φωτιά... τὰ... καθαρίζει... ὅλα!

— Απεπειρόθη πάλιν νὰ φάλη, λικνίζουσα προσεκτικῶς τὸ ἀψυχον παιδίον, ἀλλ' ἡ φωνή της ἀπεπνίγη μετὰ μικρὸν εἰς δύγχον ἀγωνίας.

— "Ελ' ἀπ' ἐδῷ, εἶπεν δ' Εκτωρ, ἐξ αἰσθήματος φιλανθρωπίας κινούμενος ἐδῷ ἔχει ἀκόμη ὅλιγον ἀέρα.

— Άλλ' οὐδεμίαν ἤκουσεν ἀπάντησιν, δὲν εἶχε δὲ καὶ δύναμιν νὰ συρθῇ μέχρις ἔκείνων.

Καὶ αὐτὸς ὅμως ἐν τῷ ἀσύλῳ του δὲν ἐφαγετο δυνάμενος ν' ἀντιστῇ ἐπὶ πολὺ. "Ητο μὲν ἡ ἑστία ἐκ τῶν μεγάλων ἔκεινων καὶ στερεῶν λιθοκτίστων ἑστιῶν, αἵτινες, συνδεδεμέναι πρὸς τοὺς κυρίους τοίχους, δὲν καταστρέφονται πολλάκις ὑπὸ τῶν πυρκαϊῶν, ἀλλὰ κακονοὶ φλογεροὶ τὴν ἐπλήρωσυν καὶ ἡπείλουν τὸν Λοβεδύ διὰ προσεχοῦς ἀσφυξίας. "Αμεσος βοήθεια ἀδύνατο ἴσως νὰ τὸν σώσῃ ἀλλὰ ποῦ νὰ εὔρεθῇ συνδρομὴν ἐν τῷ ἐρήμῳ ἔκεινῳ σίκφῳ, μεμονωμένῳ ἐν μέσῳ τῶν ἀγρῶν, καὶ τοιαύτην φρεν τῆς νυκτός!

ΚΣ

Νοὲλ Λετούλιέ.

— Περὶ τὸ λυκόφων τῆς ἐπισμένης ἡμέρας πόλι-

άριθμον πλῆθος, δραμὸν ἀπὸ πάσης πόλεως καὶ χωρίου τῶν περιχώρων, περιεκύλου τὸν πύργον Βλινύ. Ἀντλίαι πολλαὶ κατέχεον χειμάρρους ὅδατος ἐπὶ τῶν πυριφλέκτων οἰκοδομῶν· ἀλλ' οἱ Ἕργαζόμενοι ἔξετέλουν ἀπλῶς καθήκον συνειδήσεως, διότι ἀδύνατον ἦτο πλέον νὰ σωθῇ τὸ ἐλάχιστον τοῦ κτιρίου μέρος· ἡ πυρκαϊά εἶχεν, ὡς εἴπομεν, ἔκραγὴ πανταχοῦ συγχρόνως, καί τοι δὲ περὶ τὴν πρώιαν εἰχε κοπάσει πως ὁ ὄπελος, οὐδὲν ἀλλο τοῦ ὡραίου ἔκεινου οἴκου ὑπελείπετο πλὴν τῶν τεσσάρων τοίχων.

Οἱ Νοέλ Λετελεὶ προσέδρομε φυσικῶς ἐκ τῶν πρώτων. Χωρικός τις βραδύνχε, διαβαίνων περὶ τὸ μεσονύκτιον τὴν Ἕγγυς λεωφόρον, εἶχεν ἵδει τὸν πύργον καιίδενον καὶ ἔσπευσε νὰ μεταδῶσῃ τὸ ἄγγελμα εἰς Βωβραῖ. Ἀπαίσιον σάλπισμα ἥγειρεν ἀμέσως τοὺς κατοίκους, καὶ οἱ πυροσβέσται τῆς κώμης ἐτράπησαν δρομαῖοι πρὸς τὸ θέατρον τῆς καταστροφῆς.

Ἐκεῖ ὥργάνωσεν ἀμέσως ὁ Νοέλ τὰς πρώτας βοηθίας, καίτοι ἐκ τῆς πείρας του κατεγόρει, διότι ματαίᾳ ἦτο πάσα ἐνέργεια. Κυρία του μέριμνα ἦτο νὰ σώσῃ, εἰ δυνατόν, κατοίκους τινὰς τοῦ πύργου. Ἀλλ' αἱ θύραι ἦσαν ἔσωθεν κλεισταῖ, οἷς δὲ φλόγες ἔκήρχοντο ἀφθονοὶ ἐκ τῶν παραθύρων καὶ φεγγιτῶν. Ἀλλως δὲ οὐδεὶς εἶχεν ἵδει ἐπανελθοῦσαν τὴν Φακινέταν, ἐπιστεύετο δὲ γενικῶς ὅτι οἱ Λοβεδύ εἰχον ἀνχωρήσει ἀφ' ἐσπέρας εἰς τὴν ἀλλοδαπήν. Ἁδύνατο ἐπομένως νὰ ὑποτεθῇ ὅτι δὲ πύργος ἦτο ἐντελῶς κενός, καὶ οὐδὲν εἴχε πέσει θύμα τῆς πυρκαϊᾶς.

Ἄλλα μετὰ μικρὸν ἀνακάλυψε τις διέψευσε τὴν γνώμην ταύτην. Διαρρήγθείσης τῆς θύρας τοῦ σταύλου, ἐβεβαιώθη, ἐν μέσῳ πυκνοτάτου καπνοῦ, διότι ὁ ἀμαξηλάτης Βερναρδῆς καὶ οἱ δύο ἵπποι τῆς οἰκίας εἴχον καθῆ. Ἀδύνατον ἐπομένως ἦτο ν' ἀνεχώρησαν οἱ κύριοι χωρὶς Ἱππων καὶ ἀμάξης.

Οὕτως, ἐνῷ ἀφ' ἐνὸς κατεγίνοντο νὰ πειρίσωσι τὸ πῦρ εἰς τὴν ἑστίαν αὐτοῦ, δῶλας ἀλλα ὑπέθετον οἱ Ἕργαζόμενοι. Οἱ Νοέλ, ἀφοῦ εἰς πάντα ἐπεστάτησε καὶ προσωπικῶς εἰργάσθη, ἀνεπαύετο πρὸς στιγμὴν ἐκ τῶν κόπων του καὶ συνωμίλει μετά τινων ἐκ τῶν προκρίτων, οἵτινες πρὸ μικροῦ εἴχον ἔλθει· ἦσαν δὲ αὐτοὶ ὁ δῆμαρχος τῆς Βωβραῖ, ὁ συμβολαιογράφος Περρέν, καὶ τινες ἄλλοι δημόσιοι ὑπάλληλοι, ἐν οἷς καὶ ὁ ἐνωμοτάρχης τῆς χωραφυλακῆς.

— Κύριοι, ἔλεγεν ὁ Νοέλ, δὲν νομίζω ν' ἀπατῶμαι, βεβαιῶν ὅτι αὐτὸν τὸ διόπιον βλέπομεν εἰνε ἔργον τῆς δυστυχοῖς ἔκεινης τρελλῆς, τῆς Φακινέτας. Πολὺν καιρὸν ἐπιστεύετο ὅτι εἴνε ἀκίνδυνος· ἀλλ' ἡ χθεινὴ ἀνακάλυψε εἰς τὸ Κτῆμα τοῦ Κρεμασμένου καὶ ὁ φόνος τὸν ὑποικιάζει χθὲς κατὰ τοῦ σφινούσθου, ἀποδεικνύει πένθον ἦτο ἐπικίνδυνος. Τοῦτο δὲν

ἥξεύρω ποίου εἴδους μυστηριώδεις σχέσεις μεταξὺ αὐτῆς καὶ τοῦ τραπεζίτου Λοβεδύ, ἀλλὰ δὲν ἡμπορῷ νὰ ἔννοησω τί τὴν παρεκίνησεν εἰς τὸ νέον αὐτὸν ἔγκλημα.

— "Α, τὴν κακοῦργον! ἐφώνησεν ὁ ἐνωμοτάρχης, ἀν τὴν συλλάβω!.. καὶ θὰ τὴν συλλάβω, σᾶς Ἕγγυῶμαι, διότι ἀδύνατον εἶνε νὰ φύγῃ γρήγορα καὶ πολὺ μακρὰν μὲ τὸ παιδί της.

Οἱ Νοέλ ἐκίνησε τὴν κεφαλήν, ἀλλ' οὐδὲν εἶπεν, ὡσεὶ φοβούμενος νὰ ἔκστομίσῃ παραλογισμόν.

— Καὶ οἱ κύριοι Λοβεδύ, ἡρώτησεν δὲ Περρέν, τί ν' ἀπέγειναν; Γνωρίζω ἕγώ καλλιστα, ὅτι ἀδύνατον νὰ ἔφυγαν χθὲς τὸ βράδυ, διότι σημερον τὸ πρωτὶ εἰς τὰς ἔξης ἐπρόκειτο νὰ συναντηθῶ μαζύ των εἰς Βωβραῖ· ἔχω δὲ λόγους νὰ φρονῶ, ὅτι κατ' οὐδένα λόγον δὲ τραπεζίτης θὰ παρημέλει αὐτὴν τὴν συνέντευξιν.

— Κ' ἔγώ, εἶπεν ὁ Νοέλ, ἐπρόκειτο νὰ συναντηθῶ κάπου, εἰς τὰς ὄκτω, μὲ τὸν κύριον "Ἐκτορα Λοβεδύ, εἶνε δὲ δὲ κ. "Ἐκτωρ τόσον ώργισμένος μαζύ μου ὥστε δὲν ἦτο δυνατόν νὰ μὴ ἔλθῃ... Λέγουν ὅμως διότι καὶ πατήρ καὶ οὐδὲς εἴχον ἀναμιχθῆ εἰς δυσαρέστους ὑποθέσεις, καὶ ίσως ἔλαθον καρμίαν ἀπειλητικὴν εἰδοποίησιν, η ὑποία τοὺς ἡνάγκασε νὰ φύγουν ἔξαφνα, μόνοι καὶ πεζῇ.

— Μὲ συγχωρεῖτε, κύριοι, εἴπε λεπτὴ καὶ κλαυθμηροίζουσα φωνὴ, οὕτε δὲνας οὔτε δὲλλος δὲν ἔφυγαν ἀπὸ τὸν πύργον τὴν νύκτα, καὶ η Φακινέτα πρέπει νὰ ἦτων μέσα μ' ἔκεινο τὸ παιδί ποῦ τὸ λέγει δικό της.

Η οὕτω λαλοῦσα ἦτο η Ἰωσηφίνα, περικαλυμμένη διόλκηρος διὰ μανδύου, διστις ἀφίνε μόνον δρατούς τοὺς δακρύοντας ὄφθαλμούς της.

—"Εσπευσαν νὰ τὴν ἐρωτήσουν, διηγήθη δὲ τότε ἡ Ἰωσηφίνα ἐρυθρῶσα, διότι διὰ λόγους οὓς δὲν ἔλεγεν, ἔμεινεν δῆλην τὴν προηγουμένην ἐσπέραν πλανωμένη πέριξ τοῦ πύργου. Ἐβεβαιού δὲ διότι εἰδένει, ἀμαξηλάτησε, τὴν Φακινέταν εἰσερχομένην μετὰ τοῦ τέκνου της εἰς τὴν οἰκίαν διὰ κυρφίας θύρας· διότι οἱ κύριοι Λοβεδύ εύρισκοντο ἔτι ἐν Βλινύ τὴν ἐνδεκάτην ὥραν, διότε αὐτὴ ἀπειρύθη, διότι ἐφαίνετο πάντοτε φῶς εἰς τὸ παράθυρον τοῦ διωματίου τοῦ πατρός.

—"Η διήγησις αὕτη, ης οὐδεὶς εἴχε λόγον ν' ἀμφισθητήσῃ τὴν ἀκριβειαν, κατέπληξε πάντας.

—"Είνε δυνατόν! ἐφώνησεν δὲ Νοέλ τότε, μὲ τὸν ἀμαξηλάτην, πέντε ἀνύθρωποι ἀπέθανον οἰκτρὸν θάνατον εἰς αὐτὴν τὴν πυρκαϊάν!

— "Ολ' αὐτὰ εἴνε ἀκόμη εἰκασίαι, εἶπεν δὲ Περρέν, ἀλλ' ἀν οἱ δύο Λοβεδύ ἀπέθανον τοιούτωράνως, εἴνε νομίζω θεῖται τίμωρα!

Οι ισχυρισμοί τῆς Ἰωσηφίνης διεδόθησαν εἰς τὸ πλῆθος καὶ ἔζηγειραν συμπαθείας αἰσθήματα. Πάντες ἀνελογίζοντο, ὅποια βεβαίως πένημα δράματα εἶχον λάβει χώραν πρὸ ὄλιγων ὥρων. ὅπισθεν τῶν πυρικαύστων ἐκείνων τοιχών. Οὐχ ἡττον, ἀπέναντι τῆς φοβερᾶς ἐκείνης πραγματικότητος, δύο ἀνθρωποι, ἀκούσαντες καὶ αὐτοὶ προτεκτικῶς τὰ λεγόμενα, ἐπεδείκνυον ὄργὴν μᾶλλον ἢ λύπην. Ό εἰς ἔξ αὐτῶν, μελανεύμων καὶ ξένος τὸ φαινόμενον, ἐφώνει ἐν ἀγανάκτησει :

— Δὲν είναι ἀτίμον αὐτό! νὰ γυμνώσουν τοιστοτρόπως τοὺς δανειστάς των... Κ' ἐγὼ ποῦ εἴχον νὰ κάμω κατάσχεσιν! Ποῖος μοῦ πληρώνει τόρα τὰ ἔξοδα;

Ο οὕτως δμιλῶν ἦτο, ἐννοεῖται, ὁ κλητήρ, οἵτινος εἶχεν ἀγγελθῆ ἀπὸ τῆς χθὲς ἢ ἀφιξίς. Ο Περρέν, ἀκούσας αὐτὸν ὁδυνώμενον, ἀπήντησε σαρκαστικῶς :

— Μήν παραλυπεῖσαι, κύριε Γριμώ· οὔτε σήμερον οὔτε χθὲς δὲν θὰ σ' ἀφινα νὰ κατάσχῃς τὸ Βλινύ, διὰ τὸν ἀπλούστατον λόγον, ὅτι τὸ κτήμα αὐτὸ δὲν ἀνήκει σπουδαίως εἰς τὸν κ. Λοβεδύ, ἀλλὰ εἰς τὰς πελάτιδάς μου τὰς κυρίας Δυγχαμέλ, καθὼς εἴμαι ἔτοιμος νὰ τὸ ἀποδείξω.

— Παναγία μου! ἀνέκραξεν ὁ κλητήρ διαστέλλων τοὺς ὄφθαλμούς.

Ἐνῷ δὲ ὁ συμβολαιογράφος ἔζηγει εἰς αὐτὸν τὰ πράγματα, ὁ Γριβέ, δραμῶν καὶ αὐτὸς εἰς βοήθειαν ως οἱ ἄλλοι, ἐπλησίασεν εἰς τὸν Νοέλ καὶ τῷ ἔλεγεν ἀλγεινῶς :

— Τί δυστυχία! κύριε Νοέλ! Ποῖος νὰ τὰ φυντασθῇ αὐτὰ τὰ πράγματα!

— "Εχεις δίκαιον, καύμενε Γριβέ! Είναι μέγα δυστύχημα! Είναι βέβαιον πλέον ὅτι πολλοὶ ἀνθρωποι ἔχαθησαν εἰς αὐτὴν τὴν καταστροφήν.

— Βέβαιοι... ἀλλὰ δὲν λέγω αὐτό. Ἐγὼ ἔχω βάρος εἰς τὴν συνείδησίν μου! Ο κύριος "Ἐκτωρ ἑκάπ.. ἐψήθη.. ἀδιάφορον. Ἐμένα ὄμως μοῦ ἔμειναν αἱ ξυλιαίσι... Ποιανοῦ τόρα νὰ τὴς δώσω; "Αχ! νὰ μὴ πέσω ἐπάνω του χθὲς τὸ βράδυ, ὅταν γύριζε! Θὰ τὸν εἶχα τόρα ἔσφρημένο! Ἐγὼ ὅτι ἔκαμπ, κύριε Νοέλ, τὸ ἔκαμπ γιὰ σᾶς... ποῦ δὲν σᾶς ἀρέσουν τὰ ξυλιάματα...

— "Ελα τόρα, Γριβέ, ἀκόμη τὰς συλλογίζεσαι αὐτὰς τὰς μικρολογίας;

— Μικρολογία, λέγει; Καὶ τὸ μοῦτρό μου, κύριε Νοέλ; ποῦ ἔγεινε τριῶν λεπτῶν; Τίνος νὰ τὸ πληρώσω τόρα; Πρέπει νὰ ξεθυμάνω εἰς τὸν πρῶτον ποῦ μὲ περιγελάσῃ.

Ο Νοέλ ἤκουεν ἀφρημένος τὰ παράπονα τοῦ ἀτυχοῦς του φίλου.

— Εν τούτῳ ἀνέτειλεν ἡ θημέρα, καὶ τὸ ἀμυθρὸν

τοῦ λυκανυγοῦς φέγγος διεδέχετο φῶς ῥοδόχρου, ἐπιτρέπον νὰ διακρίνωνται πως μακρόθεν τὰ ἀντικείμενα. Αἱ φλόγες τῆς πυρκαϊᾶς ωγήσιν, καθίσταντο δὲ μελανώτεροι οἱ στρόβιλοι τοῦ καπνοῦ.

Ο Νοέλ ἐπλησίασεν εἰς τὸ καῖον οἰκοδόμημα, ἵνα κρίνῃ ποῦ κυρίως καὶ ἀποτελεσματικώτερον ἐπρεπε νὰ τραπῆ ἡ ἔργασία. Ἀπὸ πολλοῦ ἥδη ἢ ἐκ πλακῶν ἀρδωσίας ὁροφή, ἢ δι' ἀνεμοδεικτῶν κεκοσμημένη καὶ παρέχουσα εἰς τὸν πύργον ὅψιν μεσαιωνικήν, είχε κρημνισθῆ ἐν μέσῳ τῶν ἔρειπων. Μόνοι δὲ οἱ μεγάλοι τοῖχοι καὶ οἱ ὄγκωδεις καπνοδόχαι εἶχον ἀντιστῆ εἰς τὴν καταστροφήν.

Ἐνῷ δὲ ὁ Νοέλ ἀνεμέτρει διὰ τοῦ βλέμματος τοῦ πύργου τὰ λείψανα, ἐνόμισεν ὅτι διέκρινεν εἰς μέγα ψύχος, ἀκριβῶς κατὰ τὸ σημεῖον τῆς συμπτώσεως τοιαύτης τινὸς καπνοδόχης πρὸς τὸν τοῖχον, πράγμα τι κινούμενον ἐνίστε. Ὑπέθεσε τὸ κατ' ἀρχὰς ὅτι ἦτο ὄπτικὴ ἀπάτη, ἀλλ' ἀφοῦ προσεκτικώτερον παρετήρησεν, ἀνεγνώρισε μορφὴν ἀνθρωπίνην.

Προσελθὼν δὲ εἰς τὸν ὅμιλον τῶν δημοσίων λειτουργῶν,

— Παρατηρήσατε, κύριοι, εἰπε, δὲν εἶναι ἀνθρωπος ἐκεῖνος τὸν διοῖσον βλέπω ἐκεῖ ἐπάνω;

Πάντων τὰ βλέμματα ἐστράφησαν πρὸς τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν, κ' ἐπὶ τινας στιγμάς ἐπεκράτησεν ἀμφιβολία, διότι νέφη καπνοῦ ἀνέθρωσκον ἀδιαλείπτως ἔνδοθεν τῆς οἰκοδομῆς. Τέλος πνοὴ ἀνέμου ἐδίωξε τὸν καπνόν, καὶ διεκρίθη σαφῶς χειρὶ ἐναγωνίως κινούμενη.

— Είναι ἀνθρωπος! είναι ἀνθρωπος! ἐφώνησαν πάντες καὶ ζητεῖ βοήθειαν.

Εἰς τῶν παρισταμένων ἔτυχε νὰ φέρῃ ἐγκόλπιον διόπτραν, ἣν ἐστρεψαν ἀμέσως πρὸς τὸν δυστυχῆ. Ἄλλ' ἡ στενὴ κορωνίς ἐφ' ἣς κατέκειτο δὲν ἐπέτρεπεν ἀκριβεστέρας παρατηρήσεις· ἐφάνετο μόνον γυμνὴν ἔχων τὴν κεφαλὴν καὶ κατεσβολωμένα τὰ ἐνδύματα. Ἡτο δὲν βεβίως παντελῶς ἔξηντλημένος, διότι μόλις ἐκινεῖτο, καὶ αἱ φωναὶ του, ἂν ἐφώναζε, δὲν ἐφίκανον μέχρι τοῦ πλήθους.

Ο Νοέλ ἐν τούτοις, ζητήσας καὶ αὐτὸς τὴν διόπτραν καὶ παρατηρήσας τὸν ἀγνωστὸν, ἐφώνησεν εὔθυς:

— Είναι ὁ Κ. "Ἐκτωρ Λοβεδύ!"

— Αὐτός! ἔκραξεν ὁ Περρέν, καὶ πῶς εύρεθη ἐκεῖ;

— Δέν ἡζεύρω, ἀλλὰ δὲν πρόκειται τόρα περὶ τούτου. Ο Κ. Λοβεδύ φαίνεται ἔξηντλημένος, ημίθανής. Πρέπει νὰ τὸν σώσωμεν.

— Καὶ πῶς;

— Ο Νοέλ δὲν ἀπήντησεν ἀπέσεως καὶ ἐφάνη εκεπτώμενος πῶντας ἐκτελέσῃ τὸν γενναῖον κύτους ταῦπον.

Ἐκ πρώτης ὅψεως τοιοῦτο ἔργον ἐφαίνετο ἐντελῶς ἀδύνατον. Ὁ "Ἐκταρ, διότι αὐτὸς ἦτο, ἔκειτο κατὰ τὴν κορυφὴν τοῦ οἰκοδομῆματος, ἐπὶ κτίσματος μικροῦ, περιβαλλομένου ἐκ διαλειμμάτων ὑπὸ τοῦ καπνοῦ.

Κάτωθεν αὐτοῦ ἦτο λεῖος τοῖχος τοσοῦτον ὑψηλός, ὥστε αἱ μακρότεραι κλίμακες, καὶ προσδεδεμέναι πρὸς ἀλλήλας, δὲν θὰ τὸν ἔφθανον. Πῶς; ἀναβῆτε εἰς τοιοῦτον ὕψος; Ἀφ' ἑτέρου ἦτο πρόδηλον ὅτι ὁ νέος, ἔξηντλημένος καὶ πληγωμένος ἵσως, ἀδύνατον ἦτο νὰ βοηθήσῃ ἔκατὸν ὄπως δήποτε. Ἀλλὰ καὶ ἂν ὑποτεθῇ ὅτι κατώρθωντες τις νὰ φθάσῃ μέχρις αὐτοῦ, πῶς νὰ τὸν καταβιβάσῃ, ὅταν ἔνθεν μὲν ἔγαινε βάραθρον ὄγδοντα ποδῶν, ἔκειθεν δὲ κάμινος εὑρεῖ;

Ο Νοέλ ἐν τούτοις, μετά τινας στιγμὰς σκέψεως καὶ μελέτης, ἐφάνη μορφώσας σχέδιον καὶ ἀποφασίσας τὴν ἐκτέλεσιν αὐτοῦ.

— Εχομεν ἐδῶ, ἡρώτησεν ἔνα τῶν πυροσθετῶν, σχοινία καὶ ἀρπάγας;

— Μάλιστα, κύριε Νοέλ, δλα τὰ ἐργαλεῖα εἶναι εἰς τὸ ἀμάξι.

— Καλά.

Κ' ἔξηγαγεν ἐκ τοῦ ἀμαξίου ἀρπάγας καὶ σχοινία, ὅσα τῷ ἦσαν ἀναγκαῖα. Είτα δὲ ἀπέβαλε μέρος τῶν φορεμάτων του, καὶ τυλίξας τὰ σχοινία περὶ τὸ σῶμά του, ἵνα ἔχῃ ἐλευθέρας τὰς χεῖρας, κατηγύρων πάλιν πρὸς τὸ πυρίφλεγκτον οἰκοδόμημα.

— Τι διάβολο θὰ κάμῃ; ἡρώτων ἐκπεπληγμένοι οἱ παριστάμενοι.

Ἐπειδὴ δὲ ὁ Νοέλ δὲν ἀδύνατο νὰ ἐπιτύχῃ ἄνευ τῆς συνδρομῆς πολλῶν, δὲν ἐδίστασε νὰ ἐκθέσῃ τὸ σχέδιόν του, σχέδιον δυσχερές ἐπίστις κ' ἐπικενδύνων.

Κατὰ τὴν γωνίαν τοῦ πύργου καὶ τὸ ἀκροντοῦ τοῦ μεγάλου ἔκείνου τοίχου, εἰς οὐ τὴν κορυφὴν εὐρίσκετο ὁ "Ἐκταρ, προεξῆχον τῆς οἰκοδομῆς καθ' ὅλον αὐτῆς τὸ ὕψος λιθοὶ ἀκρογωνιαῖοι, ὡς ἂν εἴχον σκοπὸν οἱ οἰκοδομῆσαντες νὰ προσθέσωσι βραχδύτερον καὶ ἄλλην πτέρυγα εἰς τὸν πύργον. Οἱ λίθοι οὗτοι ἀπετέλουν χονδροειδεῖς καὶ ἀνομοίας βαθμίδας, ἀφικνουμένας μέχρι τῆς καταπεσούσης στέγης, καὶ διὲ αὐτῶν ἐσγείδιαζεν ὁ Νοέλ νὰ ἐκτελέσῃ μέρος τῆς ἀναβάσεως του. Μετὰ τοῦτο ἐσκόπει νὰ βαδίσῃ ἐπὶ τοῦ κεκλιμένου τοίχου, ἐφ' οὐ ἐστηρίζετο ἡ στέγη τοῦ πύργου καὶ διὸ ἔξειχον ἔτι τεμάχια δοκῶν ἡμίκαυστα. Ἡλπίζεν οὕτω νὰ θάσῃ εἰς τὴν κατιστὴν ἔκεινην κορωνίδα, ἐφ' ἣς εἴχε καταφύγει ὁ "Ἐκταρ, ἔκει δὲ νὰ δέσῃ διὰ σχολίου τὸν νέον Λοβέδην καὶ νὰ τὸν καταβίβασῃ προσεκτικῶς κατὰ μῆκος τοῦ τοίχου, εἴτα δὲ νὰ καταβῇ καὶ αὐτὸς μπωκός.

Τὸ πρόγραμμα τοῦτο ἀνώρθωσε τὰς τρίχας τῶν ἀκούοντων.

— Αὐτὸς εἶναι τρέλλα! ἐφώνησεν ὁ Περρέν. Ἡ ἀπόπειρα αὐτή, κύριε Νοέλ, εἶναι ὑπερτέρα τῶν ἀνθρωπίνων δυνάμεων, καὶ θὰ χαΐητε καὶ στις ἀναμφιβόλως... Συλλογισθῆτε, προσέθηκε ταπεινὴ τῇ φωνῇ, πόσας ἐλπίδας ἔχετε τὸ δικαίωμα νὰ τρέφετε διὰ τὸ μέλλον!

— Ο Νοέλ ἔκίνησε τὴν κεφαλήν.

— Ελπίδας! ἐψιθύρισε μελαγχολικῶς. Αἴ, κύριε Περρέν, μοῦ εἶναι ἔκατοντάκις εὔκολώτερον ν' ἀναβῶ ἐκεὶ ἐπάνω νὰ σώσω τὸν Κ. Λοβέδην, παρὰ νὰ ἐπιτύχω δὲ τι ἐπιθυμεῖ μυστικὰ ἡ καρδία μου.

Πρίν ἡ ἀπαντήσῃ ὁ Κ. Περρέν, ὁ δήμαρχος τῆς Βωβραί εἶπεν ἐγέρων τὴν φωνήν:

— Τὸ σχέδιον αὐτὸν εἶναι πολὺ ριψοκίνδυνον· καὶ νομίζω ὅτι ἔχω δικαιώματα, κύριοι, νὰ παρεμβῶ ὡς ἀρχή, διὰ νὰ ἐμποδίσω τὴν ἐκτέλεσίν του.

— Διατί νὰ παρεμβοῦτε, κύριε δήμαρχε; ἡρώτησεν ἡσύχως ὁ Νοέλ ἀφήσατε τούλαχιστον νὰ δοκιμάσω, καὶ ἂν ἀπαντήσω δυσκολίας ἀνυπερβλήτους, παραίτουμαι.

— Μὰ τὴν πίστιν μου! εἶπεν ὁ ἐνωμοτάρηχης, αὐτὸς ὁ Κύριος Νοέλ εἶναι παλληκάρι πρώτης!

— Καὶ θὰ ἐπιτύχῃ! ἐφώνησεν ὁ Γριβέ. Τὸν εἶδα ἐγὼ νὰ κάμην πράγματα, που νὰ σαστίση κανείς... Αὐτὸς ημπορεῖ νὰ πετάξῃ τὸν ἀέρα, φθάνει νὰ τὸ θελήσῃ.

Φωνὴ τις ἡκούσθη αἰρήνης ὅπισθεν τῶν διαλεγομένων.

— Μή, ἀδέλφια, μὴ τὸν ἀφίνετε!... Θὰ σκοτωθῇ αὐτὴν τὴν φοράν! Ακοῦστε με,.. ἔχω μάτι ἐγώ!

Ἐπιστραφέντες εἶδον οἱ παριστάμενοι νέον τινα ὑψηλόν, ἴσχνόν, κίτρινον, κοιλοπάρειον, περιβιδεμένον πανταχοῦ ὑπὸ τὰ πενιχρά του ἐδύματα. Ἡτο δὲ ἀσπαλακοθήρας Ἰωάννης Τερζού, δστις, ἀκούσας τὴν πυρκαϊὲν τοῦ πύργου, είχε προϊδεῖ τίνας νέους κινδύνους ἔμελλε ν' ἀψηφῆσην ὁ Νοέλ. Ἀπωθῶν δὲ τὴν μητέρα του, ητις θελει νὰ τὸν κρατήσῃ, ἐνεδύθη ταχέως, καὶ καταλιπὼν τὴν Βωβραί ἐπέστη φορτηγοῦ ἀμαξίου μεταβινόντος εἰς Βλινύ. Είχε δὲ φθάσει πρὸ μικροῦ, μόλις κρατούμενος ἐπὶ τῶν ποδῶν του, κ' ἐκτιθέμενος εἰς δυσάρεστον ὑποτροπήν. Καὶ οὐδεμίκιν μὲν ἀδύνατο τις νὰ προσδοκᾷ παρ' αὐτοῦ βραχίεισν, ἀλλ' ἐγνώριζε τὸ ριψοκίνδυνον τοῦ Νοέλ καὶ δὲν θελει νὰ μείνη μακράν τοῦ φίλου του κατὰ τὴν κρίσιμον ἔκπην περίστασιν.

— Γιάνη, τῷ εἶπεν αὐστηρῶς ὁ Νοέλ, πῶς εἶσαι ἐθῶ; Επειπτε νὰ μείνηῃ εἰκ τὸ σπίτι — δε-

καπέντε ήμέρας άκομη! Απερίσκεπτε! τόσον  
όλιγον σὲ μέλει διὰ τὴν ζωὴν σου;

— Δέν ἔχω τίποτε, κύριε Νοέλ... Διῶξέ  
με, ἀν θελης..., τσάκισέ μου τὰ κόκκαλά μου,  
ποῦ μόλις κρατοῦν... Έγὼ ἥλθη νὰ σ' ἐμπο-  
δίσω νὰ κάμης πάλι κάμμια ἀνονσία... ἀν  
ήμπορέσω.

Ο Νοέλ δὲν ἡσθάνθη τὴν γενναιότητα νὰ  
ἐπιτιμήσῃ περισσότερον τοιαύτην εἰλικρινῆ στορ-  
γὴν καὶ ἀφοσίωσιν. Ρίψας δὲ τελευταῖον βλέμ-  
μα πρὸς τὸν "Εκτορά, οὗτος ηγέανον τὰ ἀ-  
πελπιστικὰ κινήματα, ἡτοι μάσθη νὰ πραγμα-  
τοποιήσῃ τὸν γενναῖον αὐτοῦ στοχασμόν.

— Κύριοι, εἶπεν εἰς τὸν δήμαρχον καὶ τοὺς  
κυκλῶντας αὐτὸν ἄλλους προκρίτους, ἐκλαμ-  
βάνετε πολὺ ὑπερβολικὰς τὰς δυσκολίας τῆς  
ἐπιχειρήσεως. Εἴμαι συνειθίσμένος εἰς ἀναβά-  
σεις τοιούτου εἴδους, καὶ θὰ ἐπιτύχω... "Εχε-  
τε ἐλπίδα!

Μὴ ἀνχρείνας δὲ ἀπάντησιν, κατηυθύνθη  
πρὸς τὴν καεῖσαν οἰκοδομήν, παρακολουθούμε-  
νος ύπὸ τῶν δύο του φίλων. Ο Ιωάννης ὑπο-  
σκάζων ικέτευεν αὐτὸν νὰ μείνῃ· ὁ δὲ Γρίβη  
τούναντίον ἔλεγεν εἰς αὐτὸν εὔτόλμως:

— "Ο, τι μὲν χρειασθῆς, κύριε Νοέλ, εἴμαι  
ἔτοιμος· μόνον νεῦμα νὰ μονοῦ κάμης.... Πάρε  
καὶ τὸ φλασκί μου, προσέθηκεν ἔξαγων τοῦ θυ-  
λακίου του μικρὸν ψιθυριστὴν φιάλην, μπορεῖ νὰ  
σᾶς χρησιμέσθη... ἐναν ἀπὸ τοὺς δύο!

— Εὔγε, Γρίβε! ὑπέλαθε φαιδρὸς ὁ Νοέλ,  
δὲν εἰσαὶ δειλός σύ, 'σαν αὐτὸν τὸν κλαψιάρη  
τὸν Γιάννη.

— Δὲν θὰ ἤμουν δειλός, κύριε Νοέλ, ὑπέ-  
λαθεν ὁ ἀσπαλακοθήρας, ἀν ἦτον γιὰ τὸ πε-  
τσι μου.

— "Έχω κ' ἔγω τὸ σχέδιό μου! ἐψιθύρισεν  
ὁ δόστατης.

Ο Νοέλ μετὰ τῆς ἐτοιμότητος ἐκείνης ἦν  
διδάσκει ἡ ἔξις ἔδωκε παραγγελίας τινὰς εἰς  
τοὺς ἐργαζομένους, καὶ ἀφοῦ ἀπέτεινε συμπα-  
θεῖς τινὰς λόγους εἰς τοὺς φίλους του, οἵτινες  
ἐτάχθησαν κάτω τοῦ τοίχου πρὸς ἔκτελεσιν  
τῶν διαταγῶν του, ἤρχισε τὴν φοβερὰν ἀγά-  
θοσιν.

(Ἐπεταὶ συνέχεια).

## ΦΡΑΓΚΙΣΚΟΣ ΛΙΣΤ

Ἐκ συγγράμματος ὅπερ ἐσχάτως ἐδιμοσίευσεν ἡ  
Οὐγγρίς συγγραφεὺς Γιάγκα Βόλ περὶ τοῦ μεγάλου  
αὐτῆς συμπατριώτου Φραγκίσκου Λίστ, σταχυολογοῦ-  
μεν τὰς ἐπομένας ἀνεκδοτικὰς πληροφορίας περὶ τοῦ  
ἔξοχου μελοποιοῦ «τῶν Οὐγγρικῶν φαψιδῶν». Ή  
συγγραφεὺς χρηματίσασα γραμματεὺς τοῦ Λίστ ἐπὶ  
τινὰ ἔτη ἀναφέρει καὶ ἀναμνήσεις τινὰς αὐτοῦ περὶ  
ἄλλων μουσικῶν ἢ μεγάλων ἀνδρῶν λίαν περιέργους  
καὶ ἐνδιαφερούσας.

Ολίγιστοι ἄνθρωποι ἔτυχον ἐν τῷ βίῳ αὐ-  
τῶν θριάμβων, οἵων ὁ Λίστ. Δυνάμεθα νὰ εἰ-  
πομεν ὅτι ἔβαδισε κατὰ γράμμα ἐπὶ ἀνθέων  
μέχρι τέλους τοῦ βίου του. Κατὰ τὰς μουσικὰς  
αὐτοῦ περιοδείας πολλάκις συνέβαινε νὰ εὑρῃ  
ἐν τινὶ σταθμῷ ὅπου ἡ ἀμαξοστοιχία ἔμελλε νὰ  
σταθῇ μόλις ἐν τέταρτον, ὅμελον λευχειμονου-  
σῶν νεανίδων, αἴτινες μεγάλας ἀνθοδέσμας  
κρατοῦσαι περιέμενον ἐκεὶ τὸν Λίστ, ὅπως ὁδη-  
γήσασιν αὐτὸν εἰς κλειδοκύμβαλον, ὅπερ εἶχον  
μετακομίση εἰς τὸν σταθμὸν καὶ κοσμήση δι'  
ἀνθέων ἐπὶ τῇ ἐλπίδι: ὅτι ὁ διάσημος κλειδο-  
κυμβαλιστής θὰ ἤθελε νὰ κρύσῃ αὐτὸς διὰ  
τῶν μαγικῶν του δικτύων.

Πρὸ τεσσαράκοντα ἑτῶν τέσσαρες πεφτυ-  
σμέναι ἐπὶ καλλονὴ κυρίαι τῆς αὐλῆς τοῦ βα-  
σιλέως τῆς Πρωσίας ἀπεικονίσθησαν ὡς Κα-  
ρυάτιδες ὑποβαστάζουσαι τὴν προτομὴν τοῦ  
Λίστ, εἰς τὸ ζενίθ τῆς τέχνης καὶ τῆς δόξης  
αὐτοῦ ἀφικομένου.

"Οτε τὸ Βερολίνον ἐφωτιχωγήθη πρὸς τιμήν  
του, ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα τῆς Πρωσίας  
ἔξηλθον ἐπὶ ἀνοικτῆς ἀμάξης ὅπως παραστῶσιν  
εἰς τὸν θρίαμβον τοῦ μεγάλου μουσουργοῦ.

Μετὰ τριάκοντα ἑτη αἱ δέσποιναι τῆς οἰγ-  
γικῆς ἀριστοκρατίας καὶ αἱ φίλαι τοῦ Λίστ  
ἐσκεύάσαν τὸ ἐν Βουδαπέστη ἐνδιαίτημα αὐ-  
τοῦ δι' ἀριστουργημάτων κομφοτεχνίας καὶ  
διὰ θαυμασίων κεντημάτων, ἀτινα εἰργάσθησαν  
αἱ λεπτοφυεῖς καὶ λευκαὶ αὐτῶν χεῖρες.

Ο ἔκτακτος ἐκεῖνος θαυμασμός ὁ περιβάλ-  
λων τὸν Λίστ πανταχοῦ καὶ πάντοτε εἶχεν  
ἀναγάγη αὐτὸν ζῶντα εἰσέτι εἰς ὑπερφυσικὸν  
καὶ μυθικὸν πρόσωπον. Τὸ ὄνομα αὐτοῦ γνω-  
στὸν δὲν ἔν ταις καλύβαις καὶ ἐν τοῖς ἀνακτό-  
ροις ἐπενήργει ἐπὶ τοῦ πλήθους ὡς ἡλεκτρικὸς  
σπινθήρ. Πλούσιοι καὶ πένητες διετέλουν ὑπὸ<sup>\*</sup>  
τὸ θέληγτρον τοῦ μεταδοτικοῦ ἐκείνου μαγγυ-  
τισμοῦ, διὰ ἐκπέμπουσιν ἔξοχοι τινὲς καὶ προ-  
νομιούχοι ἄνδρες.

\* \*

«Πολλάκις, γράφει ἡ ἀνω μημονευθεῖσα  
συγγραφεὺς, εἰδον τὸν Λίστ ἐπευφημούμενον  
ψρενητιωδῶς ὑπὸ χιλιάδων θαυμαστῶν καὶ στε-

καθῆκον καλεῖται ἐκεῖνο τὸ ὅποῖον ἀξιούμεν  
να πράττωσιν σὲ ἄλλους.